

LEGISLACIÓN CONCURSAL / KONKURTSO-LEGERIA

Aurkibidea: Atarikoa. §1. 22/2003 Konkurtso Legea, uztailaren 9koa: Zioen azalpena; Lehenengo titulua. Konkurtsoa adieraztea; II. titulua. Konkurtso-administrazioa; III. titulua. Konkurtso-adierazpenaren ondoreak; IV. titulua. Konkurtso-administrazioaren txostena eta konkurtsoko masa aktiboa eta pasiboa zehaztea; V. titulua. Hitzarmen- edo likidazio-faseak; VI. titulua. Konkurtsoa kalifikatzea; VII. titulua. Konkurtsoa amaitu eta berriro irekitzea; VIII. titulua. Prozesuko arau orokorrak eta errekurtsoen sistema; IX. titulua. Nazioarteko zuzenbide pribatuko arauak; Xedapen gehigarriak; Xedapen iragankorrak; Xedapen indargabetzailea; Azken xedapenak. §2. Konkurtsoa Eraldatzeko 8/2003 Lege Organikoa, uztailaren 9koa, Botere Judizialari buruzko uztailaren 1eko 6/1985 Lege Organikoa aldarazten duena: Zioen azalpena; 1. artikulua. Konkurtsoaren ondoreak, konkurtsopekoaren oinarritzko eskubideen gain; 2. artikulua. Botere Judizialaren Lege Organikoa aldaraztea; Xedapen iragankorra; Xedapen indargabetzailea; Azken xedapenak. Aurkibide analitikoak: gaztelania-euskara; euskara-gaztelania.

Espainiako zuzenbidearen oinarritzko prozesu-lege biak argitaratu ostean, alegia, Prozedura Zibilaren Legea eta Prozedura Kriminalaren Legea, eta sistema hori osatzeko, oraingoan beste bi aurkezten dira, hauek ere bertsio elebidunean, euskaraz eta gaztelaniaz: Konkurtso Legea (uztailaren 9ko 22/2003

**Konkurts-
-legeria**

**Legislación
concurzal**

**Legge-testuak
Textos legales**

Legea) eta Konkurtsoa Eraldatzekoa (uztailaren 9ko 8/2003 Lege Organikoa, Botere Judizialari buruzko uztailaren 1eko 6/1985 Lege Organikoa aldarazten duena); testuok kontuzko aldaketak sartu dituzte Espainiako antolamendu juridikoaren prozesu- eta merkataritza-alorretan.

Merkataritza zuzenbidearen barruan Konkurtso-zuzenbidea da espezializaziorik gehien behar duen adarra. Horren konplexutasuna eta hedadura kontuan izanda, benazko hausnarketa egin behar izan da euskaraz erabili beharreko terminologiaren inguruan, helburu zehatz batekin moldatu eta egokituta: euskaraz berezko testua izatea, irakurlearentzat azkarra eta erabiltzeko erraza dena, baina gaztelaniazko testuaren idazkera eta zentzuari bizkar ematen ez diena.

***Aiora Aristondo, Eba Gaminde,
Gotzon Lobera eta Andrés Urrutia***